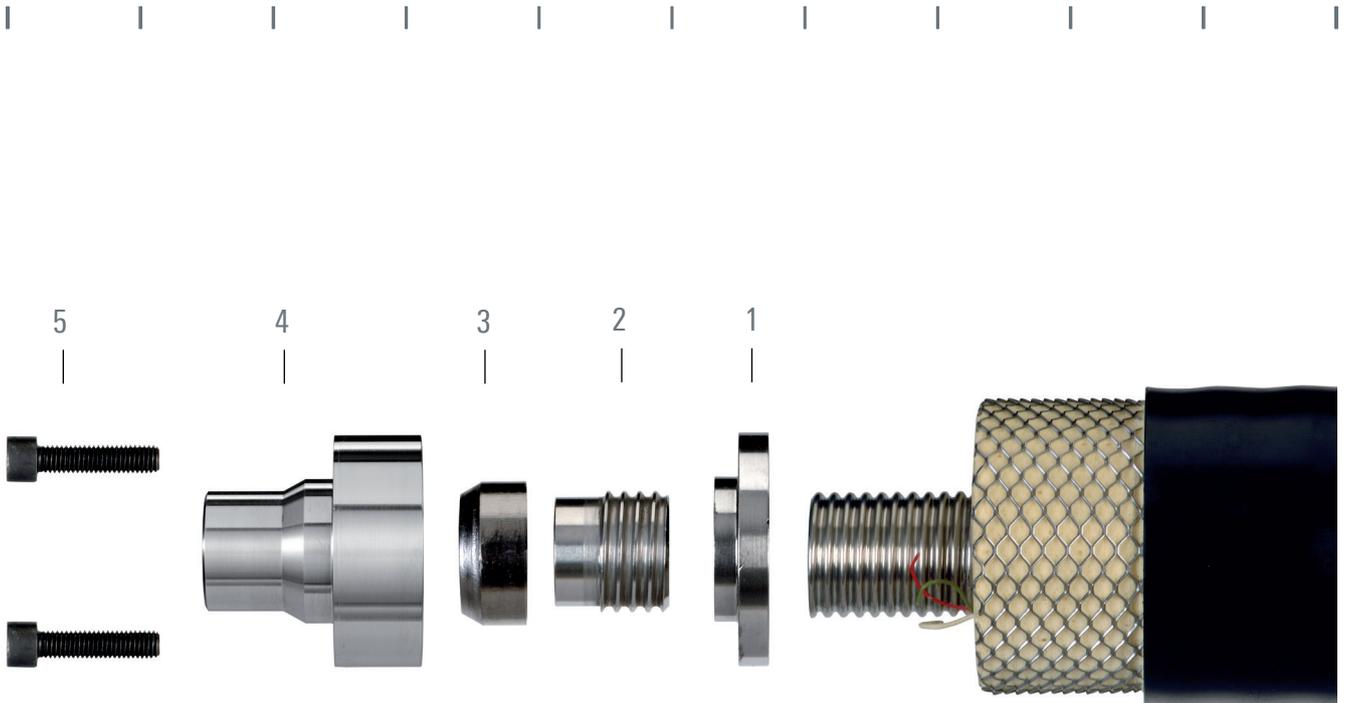


CASAFLEX

Montageanleitung CASAFLEX UNO Anschlussverbindung DN 20 - DN 80 (PN 16)
Instruction manual CASAFLEX UNO Connection unit DN 20 - DN 80 (PN 16)



DE

- 1 Druckring
- 2 Stützring
- 3 Graphit-Dichtring
- 4 Anschlussstück
- 5 Innensechskantschrauben

EN

- 1 Pressure ring
- 2 Back-up ring
- 3 Graphite sealing ring
- 4 Connection piece
- 5 Allen screws

Art. Nr. 1009600

Brugg Rohrsystem AG

Industriestrasse 39
CH-5314 Kleindöttingen
phone +41 (0)56 268 78 78
fax +41 (0)56 268 78 79
pipesystems@brugg.com
www.pipesystems.com

BRUGG Rohrsysteme GmbH

Adolf-Oesterheld-Straße 31
D-31515 Wunstorf
phone +49 (0)50 31 170-0
fax +49 (0)50 31 170-170
info@brugg.de
www.brugg.de

Sicherheitshinweise

CASAFLEX

DE Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen
EN Read these installation instructions carefully before starting work.



DE Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts!
 Unfallverhütungsvorschriften beachten!
EN Important information on how to handle this product safely and correctly!
 Attention! Be careful to observe all safety regulations

Allgemeine Hinweise

DE Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Hinweise	Seite 2
Montage bei tiefen Temperaturen	Seite 3
Verarbeiten des Rohres für Verbindungen	Seite 4,5
Erstellung der Verbindung im Haus	Seite 6

Rohrkonstruktion CASAFLEX

- Mediumrohr aus gewelltem Innenrohr aus Chromnickel-Stahl X5 CrNi 18/10 WNr. 1.4301, AISI 304
- Dämmung aus FCKW-freiem, flexiblen PIR-Hartschaum
- Schutzmantel aus Polyethylen PE-LD, nahtlos extrudiert

Einsatzbereich

Betriebstemperatur	T_{Bmax} 160 °C gleitend
Kurzfristige Spitzentemperatur	T_{Bmax} 180 °C
Typ 60+60/182	T_{Bmax} 130 °C
Max. zul. Betriebsdruck	PN 16

CASAFLEX-Fernwärmeleitung ist für den Einsatz in kleinen und mittleren Fern- und Nahwärmenetzen, sowie in Industrie und Landwirtschaft, in Sonnenkollektoranlagen und in der Schwimmbadtechnik vorgesehen.

EN Content

General Instructions	page 2
Installation at low temperatures	page 3
Convert pipe for connections	page 4,5
Installation of a house connection	page 6

Pipe construction CASAFLEX

- Service-pipe of nickel-chromium steel X5 CrNi 18/10, Wno. 1.4301, AISI 304
- Insulation of CFC-free, flexible polyisocyanurate foam (PIR)
- Casing pipe from low density polyethylene, PE-LD

Application

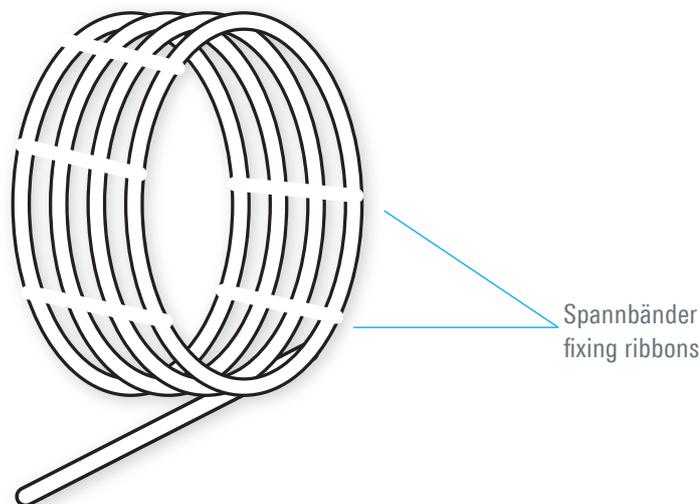
Max. temp. for continuous operation	T_{Bmax} 160 °C
Max. Peak temperature	T_{max} 180 °C
Type 60+60/182	T_{Bmax} 130 °C
Operating pressure	PN 16

CASAFLEX is for the use of small and middle district heating systems as well as for industrial use, agriculture, solar energy and swimming pool technology.

- Technische Änderungen vorbehalten - Subject to technical change -

DE Verlegung und Montage von CASAFLEX Rohren

EN Laying and installation of CASAFLEX pipes



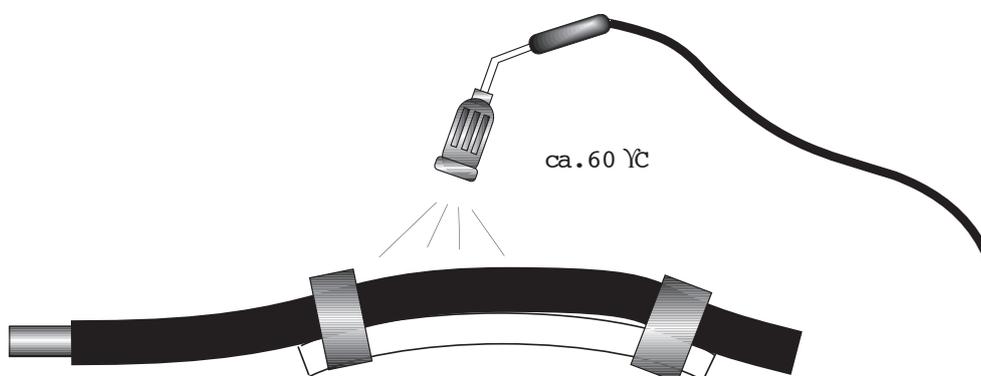
1.

DE Verlegung (Skizze)

Spannbänder nacheinander von aussen nach innen durchtrennen und Ring im Graben (oder neben dem Graben) abrollen.

EN Laying (sketch)

Cut fixing ribbons one after the other from the outside to the inside while unwinding the coil in the trench or next to it.



2.

DE Rohrende richten (Skizze)

Aussenmantel auf ca. 60 °C wärmen (Oberfläche glänzt) und im eingespannten Zustand abkühlen. Richtschiene vom Rohr lösen.

EN Direct pipe-end (sketch)

Heat up outer jacket to approx. 60°C (surface shines) and cool it down in a fixed situation. Disassemble directional tool.

3.

DE Verlegung und Montage bei tiefen Aussentemperaturen (< 5 °C)

Ring wenn möglich in einer geheizten Halle lagern oder mit Heizstrahlern Aussenmantel wärmen und dann sofort verlegen. Rohrende wie oben beschrieben richten.

EN Laying and installation at low external temperatures (< 5 °C)

If possible store coil indoors or warm up the outer jacket with a radiant heater and lay immediately. Position end of pipe as shown above.

- Technische Änderungen vorbehalten - Subject to technical change -



1.

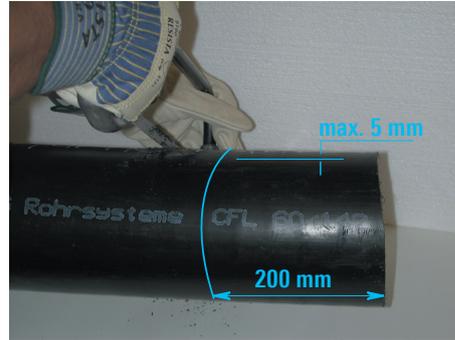
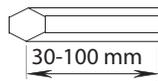
DE Benötigte Werkzeuge

Handsäge, Markierungsstift, Zollstock, Messer, Edelstahl-Drahtbürste, Feile (H2), Zange, Innensechskantschlüssel*, Ratsche, Brenner.

EN Requested tool

Saw, marker pen, folding rule, knife, stainless steel brush, file (H2), pliers, allen key*, ratchet, gas burner.

- *SW 6 DN 20 + 25 *SW 14 DN 65 + DN 80
- *SW 8 DN 32 + 40
- *SW 10 DN 50



2.

DE Mantel vom Rohrende mit Säge durchtrennen und längs aufschneiden. Säge **max. 5 mm** tief einstecken.

EN Separate with saw the jacket from the pipe end and open it longitudinally. The saw deeps into foam **max. 5 mm**.



3.

DE Mantel ansägen. (Vorsicht Meldeadern)

EN Open the coat with saw.

(Attention: take care of detector wires)



4.

DE Mantel entfernen.

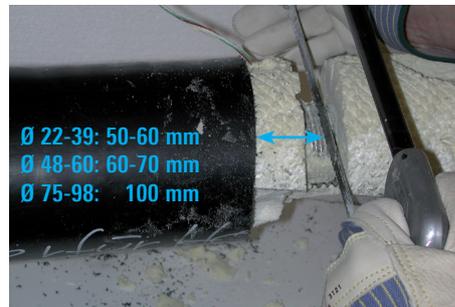
EN Remove coat.



5.

DE Meldeadern am Rohrende freilegen und herausziehen.

EN Lay open the detector wires and pull them out.



6.

DE Innenrohr auf Länge **rechtwinklig** absägen.

EN Cut the service pipe **square** to its axis.



- 7.**
DE Rohrende mit Edelstahl-Drahtbürste metallisch blank säubern + entstauben.
Achtung: Rohroberfläche ist die Dichtfläche.
EN Clean pipe end to the flare surface with steel brush and make it free of dust.
Attention: pipe surface = seal surface



- Ø 22-39: 35 mm
- Ø 48-60: 45 mm
- Ø 75: 70 mm
- Ø 98: 80 mm

- 8.**
DE Innenrohr mit Hilfe des Druckrings **rechtwinklig** auf Länge absägen.
EN Cut the service pipe with help of the pressure ring **square** to its axis.



- 9.**
DE Druckring (1) ganz nach hinten schrauben. Stützring (2) einschrauben. Gewinde-Ansatz muss mit Rohrende abschliessen.
EN Screw pressure ring (1) backwards. Screw on supporting ring (2). Attachment thread must close together with the pipe end.



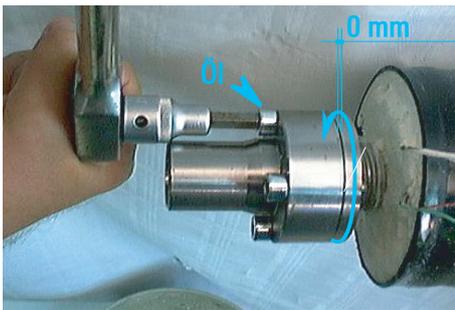
- 10.**
DE Anschlussstück (4) **ohne Dichtring** auf den Stützring aufschieben und gedrücken. Druckring (1) bis **0,5 mm** gegen Anschlussstück vorschrauben.
EN Move connection piece (4) without **sealing ring** onto the support ring and push together. Screw pressure ring (1) up to **0,5 mm** against connection piece.



- 11.**
DE Dichtring (3) auf den Stützring aufschieben, Druckring nicht mehr drehen.
EN Move sealing ring (3) onto the supporting ring, do not turn the pressure ring.



- 12.**
DE Stützring muss sichtbar sein.
EN Supporting ring must be visible.
 DN 20 - DN 50 1-2 mm DN 80 8 mm
 DN 65 3 mm



- 13.**
DE Schrauben ölen! Anschlussstück aufschieben, Schrauben anziehen bis Anschlussstück am Druckring anliegt. Gegen Verdrehen festhalten.
EN Lubricate the screws! Tighten up the screws to the pressure ring. Hold it to avoid distort.



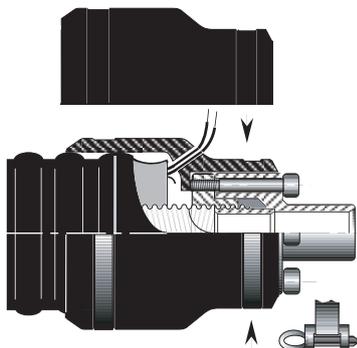
- 14.**
DE Mauerdichtring montieren.
EN Mount the wall sealing ring.



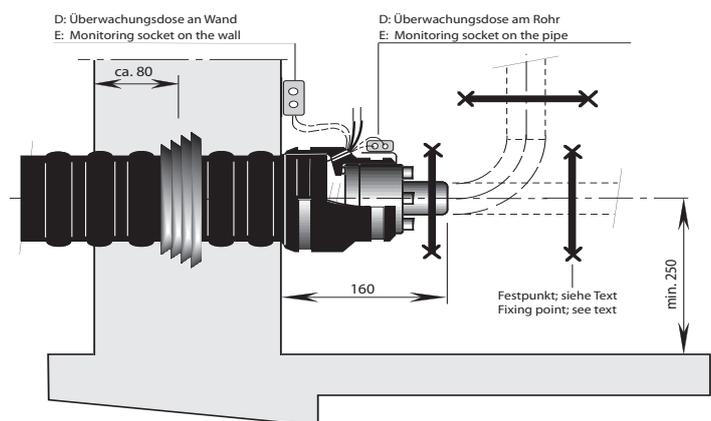
- 15.**
DE Überflüssige Meldeader zurückschneiden.
 WIREM/BRANDES: rot + grün
 Nordisches System: Cu-weiß + grün
EN Cut the remain detection conductor
 WIREM/BRANDES: red + green
 North System: Cu-white + green



- 16.**
DE Schrumpfschläuche über die 2 Adern ziehen; mit weicher Flamme schrumpfen (max. 5-10 s).
EN Push shrink sleeves above 2 detector wires; shrink with small flame (max. 5-10 s).



- 17.**
DE Schutzkappe montieren, Meldeader herausziehen.
EN Mount the protection caps, the detector wires push out.



- 18.**
DE Die Anschlussverbindung, bzw. CFL-Leitung ist nicht geeignet, um Dehnungen der weitergehenden Leitung aufzunehmen. Somit ist eine Festpunktschelle zu montieren.
EN The connection resp. the CFL pipe is not suitable for absorbing the expansion of the continued pipe. That's why a fixing point clamp must be mounted.

- Technische Änderungen vorbehalten - Subject to technical change -